

石硤尾製造

賽馬會創意藝術中心 常設展覽快將開幕

香港的工業建造了香港的黃金歲月。「香港製造」的工業製品，更曾經是我們的驕傲。在香港製造的產品中，相信不少同時是由「石硤尾製造」，即由石硤尾工廠大廈生產。因為，石硤尾工廠大廈曾經是香港山寨廠的集中地。

前身是工廠大廈的賽馬會創意藝術中心，着意尋找並向公眾介紹石硤尾工廠大廈的歷史和山寨廠的故事。於本年七月四日(星期六)起舉行常設展覽《石硤尾製造》，在中心多個樓層的電梯大堂和角落展出 18 件舊機器文物，並出版展覽特刊介紹有關山寨廠的人和事。

由石硤尾工廠大廈活化及改建而成的賽馬會創意藝術中心，剛取得香港建築師年度大獎。值得引以為傲的，更是作為有份打造香港的前度工廠文物建築。在這裏，曾經生產由「石硤尾製造」的工業產品、加工製品和手工藝品。生產各式製成品的機器，有些仍留在改建後的賽馬會創意藝術中心。是次展覽藉着展示機器文物，回顧本地山寨廠的歷史，並重新肯定「香港製造」以致「石硤尾製造」的價值。

重點展品：

展出 18 件遺留在石硤尾工廠大廈，曾經出產「石硤尾製造」成的機器，包括五六十年代的土製機器、六十年代的外國名廠印刷機；以及外型獨特的拋光機。

展覽特刊：

前廠戶專訪-他們都是建造工業盛世時代的無名英雄，他們的故事是珍貴的民間歷史。山寨廠的歷史-透過政府檔案處的資料，整理山寨廠的特色，並以真實故事呈現山寨廠的興衰。

展覽詳情

開幕日期：	2009年7月4日(星期六) 下午三時
地點：	賽馬會創意藝術中心各樓層電梯大堂
費用：	全免
中心開放時間：	星期一至日，上午 10 時至下午 10 時

傳媒查詢：

嚴瑞芳小姐 賽馬會創意藝術中心拓展部
電話：2319-2535
電郵：pyim@hkbu.edu.hk

關於賽馬會創意藝術中心

賽馬會創意藝術中心是由石硤尾工廠大廈改建而成的多元化藝術工作室中心，以推動香港創意藝術發展為目標，為本土藝術提供更多創作空間及文化設施，並定期舉辦文化藝術活動。中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，自 2008 年 9 月 26 日開幕以來，已成為香港文化新地標。

www.jccac.org.hk

附圖：



機器名稱：滾筒拋光機（乾磨）

出廠年份：約 50 年代

生產地：香港

呎吋：長 57 x 闊 65 x 高 188（厘米）

所屬前廠戶：歐享麻雀廠（單位 621）

機器說明：

土製機器，由廠戶自行設計及安排師傅裝嵌。主要結構由摩打、皮帶、齒輪、八角滾筒和支架組成。採用水平式回轉桶，內桶覆 PU 膠內襯，可耐酸鹼、耐磨，減少噪音，又可防止工件碰損。桶身可任意回轉，下料簡單方便，為研磨機系列中，最簡單、方便的機型，適合加工。

當八角滾筒旋轉時，滾筒內的籐粒和塑膠件產生相對運動，從而達到對膠件的表面拋光。

前廠戶表示拋光包括兩個程序，首先是水磨，然後是乾磨，來進行麻雀及天九拋光用途。

PRESS RELEASE

To: News/Culture/Feature Editors
For Immediate Release

20 June 2009

Revisiting Hong Kong's glory days as an industrial hub -
The first-ever permanent exhibition in Hong Kong of heritage industrial machines
in a revitalized industrial building

MADE in SHEK KIP MEI

Think Hong Kong's heyday, and images of the city's thriving industries inevitably come to mind: there was a time when the appearance, on a wide variety of goods, of four simple words – "Made in Hong Kong" – instilled nothing but pride into the collective psyche of the city's population.

Tracing the bloodline of Made-in-Hong-Kong products, the sharp-eyed could easily discover how a significant bulk were – to borrow those iconic words – made in Shek Kip Mei. Or specifically, within the Shek Kip Mei Factory Estate, previously one of Hong Kong's most important communes of cottage industries as the city revelled in its own post-war industrial revolution.

Having now taken over the estate's vacated husk in 2001, the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) has always believed in the importance to redeem and conserve the traces left behind by the pioneers and proprietors whose work at the Shek Kip Mei Factory Estate contributed to one of the most valuable chapters in the history of Hong Kong.

As a tribute, the centre will host a **permanent exhibition** starting from **July 4, 2009 (Saturday)**, in which 18 conserved and restored industrial machines previously used by Shek Kip Mei Factory Estate tenants will be displayed in various locations within the JCCAC – thus reintegrating these artefacts into spaces which were key to the Made in Hong Kong and Made in Shek Kip Mei legacy. Augmenting the display is an exhibition catalogue, which features interviews with former tenants of the Factory Estate and also a brief history about cottage industries in Shek Kip Mei and in Hong Kong.

JCCAC was just awarded the Medal of the Year of Hong Kong 2008 by the Hong Kong Institute of Architects – just the latest accolade to illustrate the building's pride of place in the city's emergence as an international brand synonymous with innovation and diligence.

Highlights:

Exhibits - a showcase of 18 machines the JCCAC inherited from the Shek Kip Mei Factory Estate, including locally improvised mechanical contraptions from the 1950s and the 60s, imported printing machines from the 1960s, and heavily specialized machinery dedicated to the purpose of polishing.

The *Made in Shek Kip Mei* exhibition catalogue – armed with research gleaned from the Public Records Office and also through the JCCAC team's new interviews with former estate tenants, this publication introduces the rise and fall of local cottage industries and the corresponding history of the Shek Kip Mei Factory Estate.

About *MADE in SHEK KIP MEI*

Opening Reception: 4 July 2009 (Sat), 3pm
Venue: Jockey Club Creative Arts Centre
Admission : Free
Opening Hours: 10am–10pm (Mon - Sun)

Media Enquiry :

Ms Phoebe YIM
Development Department
Jockey Club Creative Arts Centre
Tel: 2319-2535
Email: pyim@hkbu.edu.hk

About Jockey Club Creative Arts Centre

Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) is a multi-disciplinary studio centre converted from the former Shek Kip Mei Factory Estate, aims to further the development of creative arts in Hong Kong. The Centre is a self-financed, registered charity offers a creative environment for artists and organises activities for members of the public. Since its opening on 26 September 2008, the Centre has become one of Hong Kong's most dynamic and exciting cultural landmarks.

www.jccac.org.hk

- END -

Additional information:



Machine Names : Polishing Machine (dry polish)
Year: circa 1950s
Manufactured in: Hong Kong
Dimension: L 57 x W 65 x H 188 (in cm)
Belongs to Tenant: Au Heung Mahjong Factory (Unit 621)

Description:

Designed, devised and manufactured by the owner. The main structure is composed of a motor, belts, gears, an octagonal barrel and a stent. Through horizontal rotations, the barrel – lined on the inside with PU plastic – could perform polishing which could endure acid, bear the daily wear-and-tear, and reduce the noise generated. More importantly, it also prevents damage of the workpiece. The barrel is free to turn forwards and backwards, which made the addition of material convenient. Of all the different types of polishing machines, it is model which is the most simple and convenient to operate.

When the octagonal barrel rotates, the rattan beads would graze the plastic workpieces inside, thus polishing the surfaces of these pieces.

It is used for polishing Mahjong and Tien Kou (Chinese dominoes).